

EISINGER COVER-LINE

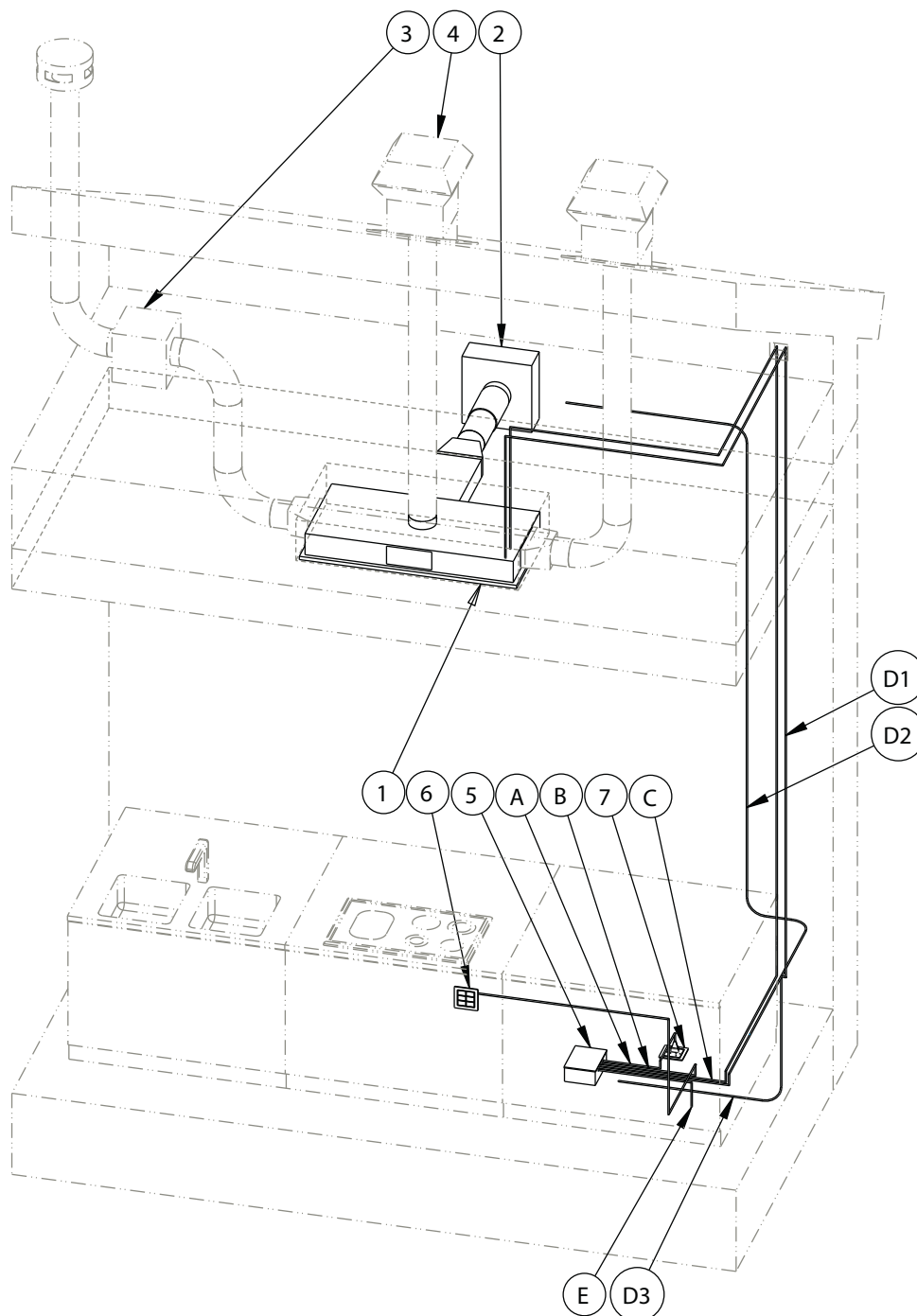
PLANUNGSHINWEISE | PRÉPARATION | PIANIFICAZIONE



eisinger
SWISS

EISINGER COVER-LINE

Planungshinweise | Préparation | Pianificazione



Legende

1. Aussparung Cover-Line (1155 x 555 x 160 mm)
2. Fassadenventilator FAV
3. Einbauventilator FEV
4. Dachventilator FDV
5. Steuerkasten
6. Bedienteil extern (Feller EDIZIOdue)
7. Stromanschluss 230 V

- A. Anschluss Netzkabel 230 V
- B. Anschluss externe Bedienung
- C. Anschluss Licht Cover-Line
- D. D1–D3 Anschluss Ventilator
- E. Anschluss Zuluftklappe

Légende

1. Rainure Cover-Line (1155 x 555 x 160 mm)
2. Ventilateur de façade FAV
3. Ventilateur encastré FEV
4. Ventilateur de toit FDV
5. Boîtier de commande
6. Élément de commande extérieur (Feller EDIZIOdue)
7. Raccordement électrique 230 V

- A. Raccordement câble de réseau 230 V
- B. Raccordement commande externe
- C. Raccordement éclairage Cover-Line
- D. D1–D3 Raccordement ventilateur
- E. Raccordement volet d'air frais

Legenda

1. Incavo Cover-Line (1155 x 555 x 160 mm)
2. Ventola per facciate FAV
3. Ventola da incasso FEV
4. Ventola a soffitto FDV
5. Scatola di controllo
6. Unità di comando esterna (Feller EDIZIOdue)
7. Connessione elettrica 230 V

- A. Connessione cavo di rete 230 V
- B. Connessione unità di comando esterna
- C. Connessione luce Cover-Line
- D. D1–D3 connessione ventola
- E. Connessione valvola aria di alimentazione

EISINGER COVER-LINE

Planungshinweise | Préparation | Pianificazione

Planung

- Aussparung (1) für Cover-Line in Decke (1155 x 555 x 160 mm) vorsehen
 - Abluftsituation definieren, entsprechende Aussparungen und Abluftrohre vorsehen
 - Seitliche Ausgänge mit Flachkanalsystem 250 x 90 mm, 220 x 90 mm oder 230 x 80 mm
 - Ausgang nach oben rund mit Anschluss Ø 150, 180 oder 200 mm
 - Einplanung Steuerkasten (5) in der Nähe des Ventilators oder in Küchenkombination. Beachten Sie bitte, dass die Zugänglichkeit gewährleistet ist.
- A. Stromanschluss (230 V) vorsehen
- B. Ein Leerrohr vom Steuerkasten bis zur externen Bedieneinheit (Feller) vorsehen
- C. Ein Leerrohr vom Steuerkasten bis zur Beleuchtung Haube
- D. Ein Leerrohr vom Steuerkasten bis zum entsprechenden Ventilator (Dach-, Fassaden- oder Einbauventilator)
- E. Ein Leerrohr vom Steuerkasten bis zur elektrische Verschlussklappe vorsehen (optional/für Zuluftsituation)

Wichtig für die Planung

- Abzugsverhalten entspricht nicht einer herkömmlichen Dunstabzugshaube
- Wenn möglich Ventilatoren einsetzen, die über 1000 m³/h Leistung haben

Préparation

- Prévoir une rainure (1) au plafond pour Cover-Line (1155 x 555 x 160 mm)
 - Déterminer l'évacuation de l'air vicié, prévoir les rainures et tubes d'évacuation correspondants
 - Sorties latérales avec gaines de ventilation ultraplates 250 x 90 mm, 220 x 90 mm ou 230 x 80 mm
 - Sortie ronde vers le haut avec raccordement Ø 150, 180 ou 200 mm
 - Planification boîtier de commande (5) à proximité du ventilateur ou du bloc cuisine. L'accès-sibilité doit être garantie.
- A. Prévoir le raccordement électrique (230 V)
- B. Prévoir un tuyau vide entre le boîtier de commande et l'unité de commande externe (Feller)
- C. Un tuyau vide entre le boîtier de commande et l'éclairage de la hotte
- D. Un tuyau vide entre le boîtier de commande et le ventilateur correspondant (de toit, de façade ou intégré)
- E. Un tuyau vide entre le boîtier de commande et le clapet d'obturation électrique (option/pour arrivée d'air frais)

Important pour la préparation

- L'évacuation ne correspond pas à une hotte conventionnelle
- Si possible, utiliser des ventilateurs avec un débit de plus de 1000 m³/h

Pianificazione

- Effettuare un incavo (1) per Cover-Line nel soffitto (1155 x 555 x 160 mm)
 - Definire la situazione per l'aria di scarico, effettuare incavi e tubi di scarico dell'aria adeguati
 - Uscite laterali con sistema a canale piatto 250 x 90 mm, 220 x 90 mm o 230 x 80 mm
 - Uscita verso l'alto, rotonda, con diametro di collegamento 150, 180 o 200 mm
 - Prevedere la scatola di controllo (5) nelle vicinanze della ventola o nel blocco cucina. Si prega di tener conto del fatto che va sempre garantito l'accesso.
- A. Effettuare l'allacciamento elettrico (230 V)
- B. Prevedere un condotto vuoto dalla scatola di controllo fino all'unità di regolazione esterna (Feller)
- C. Un condotto vuoto dalla scatola di controllo fino all'illuminazione della cappa aspirante
- D. Un condotto vuoto dalla scatola di controllo fino alla relativa ventola (ventola a soffitto, per facciate o da incasso)
- E. Prevedere un condotto vuoto dalla scatola di controllo fino alla valvola di chiusura elettrica (opzionale/per soluzione con aria di alimentazione)

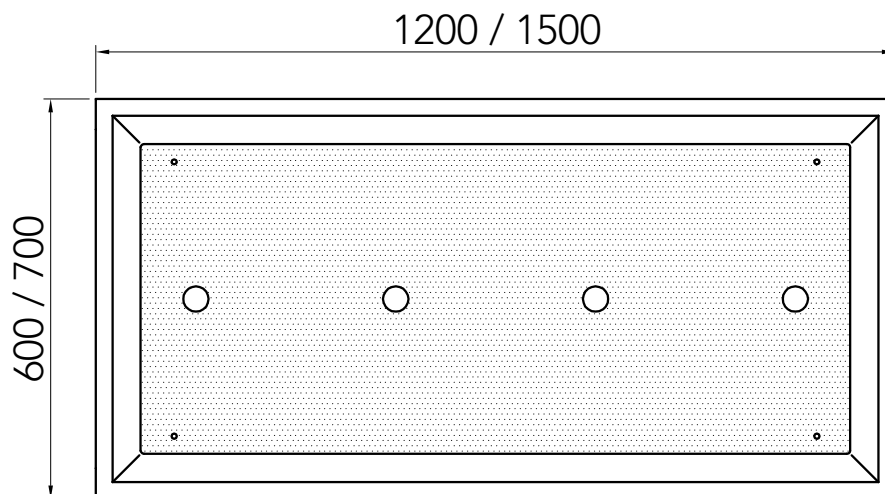
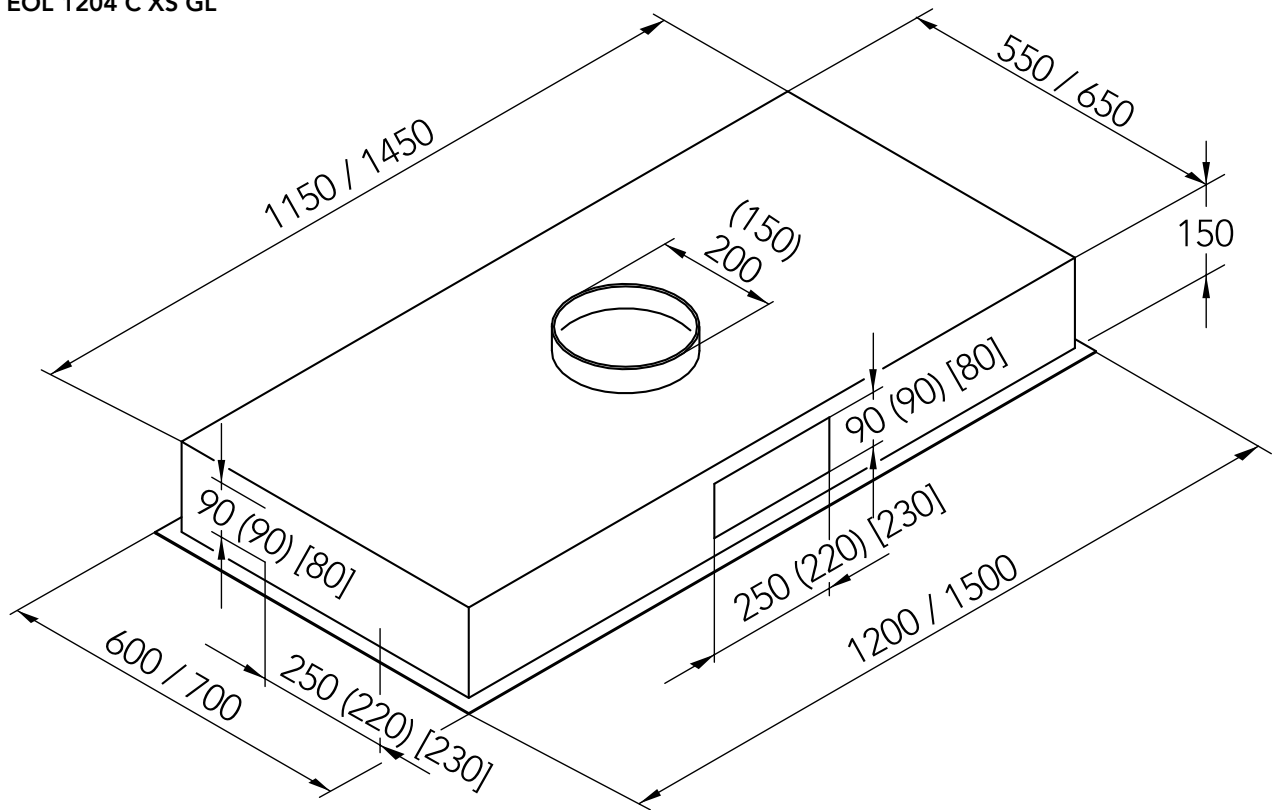
Considerazioni importanti per la pianificazione

- Considerazioni importanti per la pianificazione
- Se possibile, utilizzare ventole con rendimento superiore a 1000 m³/ora

EISINGER COVER-LINE

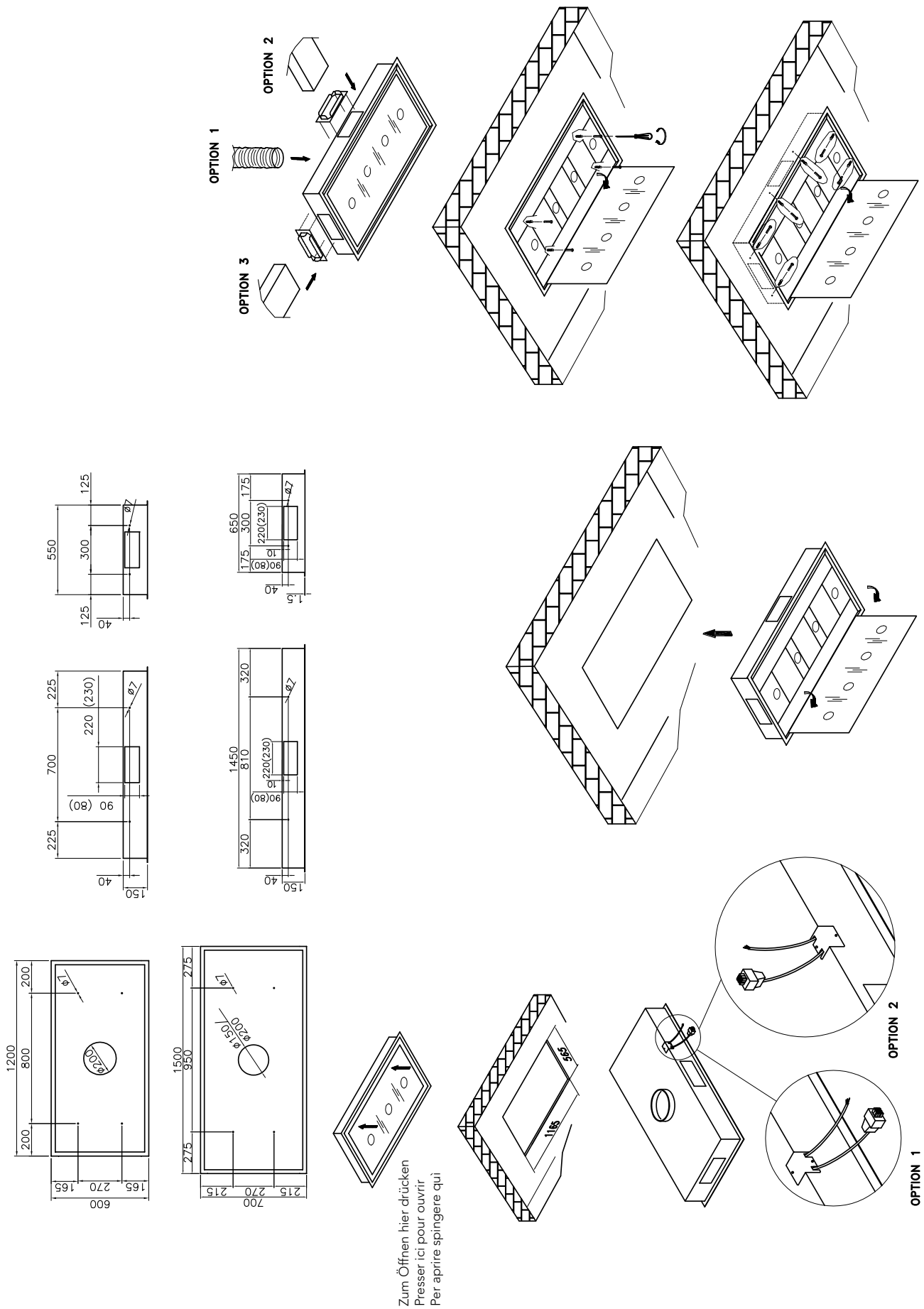
Planungshinweise | Préparation | Pianificazione

EOL 1204 C XS GL



EISINGER COVER-LINE

Planungshinweise | Préparation | Pianificazione



Zum Öffnen hier drücken
 Presser ici pour ouvrir
 Per aprire spingere qui

EISINGER COVER-LINE

Planungshinweise | Préparation | Pianificazione

Sicherheitshinweise



- Vor jeder Manipulation an der Steuerung Netzstecker ziehen (230 V)
- Vor jeder Inbetriebnahme müssen alle Geräte angeschlossen sein
- Elektrische Anschlüsse müssen von Fachleuten ausgeführt werden

Achtung

- Beim Entfernen des Sicherheitsdeckels und bei Manipulation der Steuereinheit unter dem Sicherheitsdeckel erlischt jeglicher Garantieanspruch
- Bei einem eventuellen Problem Franke Küchentechnik AG kontaktieren

Consignes de sécurité



- Avant toute manipulation, débrancher la prise électrique (230 V)
- Avant chaque mise en service, tous les appareils doivent être raccordés
- Les raccordements électriques doivent être réalisés par des professionnels

Attention

- Le retrait du couvercle de sécurité et la manipulation de l'unité de commande située sous le couvercle de sécurité entraînent l'annulation de la garantie
- En cas de problème contacter Franke Technique de cuisine SA

Istruzioni di sicurezza



- Prima di qualsiasi manipolazione staccare il cavo di alimentazione (230 V)
- Prima di connettere il cavo di alimentazione, appurare che tutti i dispositivi siano connessi
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati da professionisti

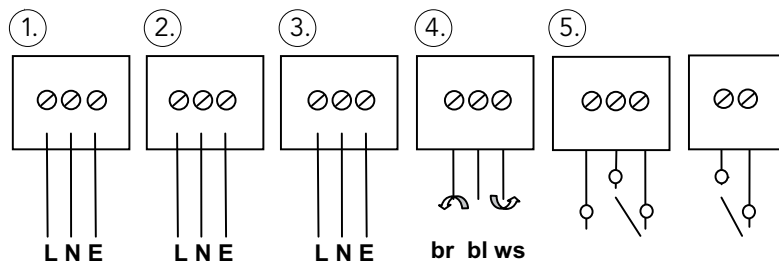
Attenzione

- Se verrà rimosso il coperchio di sicurezza o verranno effettuate delle manipolazioni alla scheda di controllo sotto il coperchio di sicurezza, si annulla ogni diritto alla garanzia
- Per qualsiasi problema contattare Franke Tecnica di Cucina

EISINGER COVER-LINE

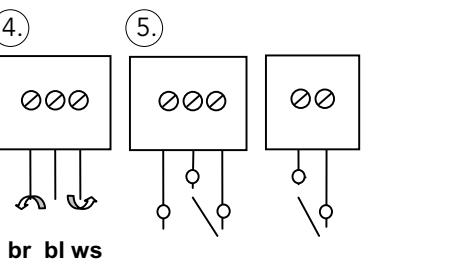
Planungshinweise | Préparation | Pianificazione

Anschlusschema



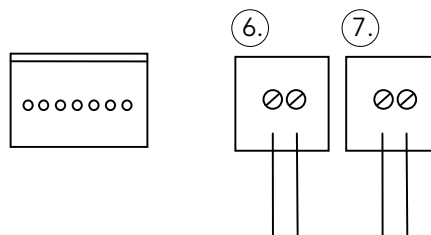
1. Netzanschluss (230 V)
2. Anschluss Ventilator
3. Anschluss Licht
4. Anschluss elektrische Verschlussklappe
5. Anschluss Potentialfreier Kontakt
6. Anschluss LED-Beleuchtung nur für Franke Applikationen
7. Anschluss Bedienteil Feller EDIZIOdue

Schéma de raccordement



1. Connexion 230 V
2. Connexion Ventilateur
3. Connexion lumière
4. Connexion clapet d'obturation électrique
5. Connexion clapet d'obturation électrique sans potentiel
6. Connexion lumière LED pour les applications Franke
7. Connexion commande Feller EDIZIOdue

Schema di cablaggio



1. Connessione 230 V
2. Connessione ventola
3. Connessione luce
4. Connessione valvola (di chiusura) elettrica
5. Connessione attacco senza potenziale
6. Connessione luce LED solo per applicazioni Franke
7. Connessione comando Feller EDIZIOdue

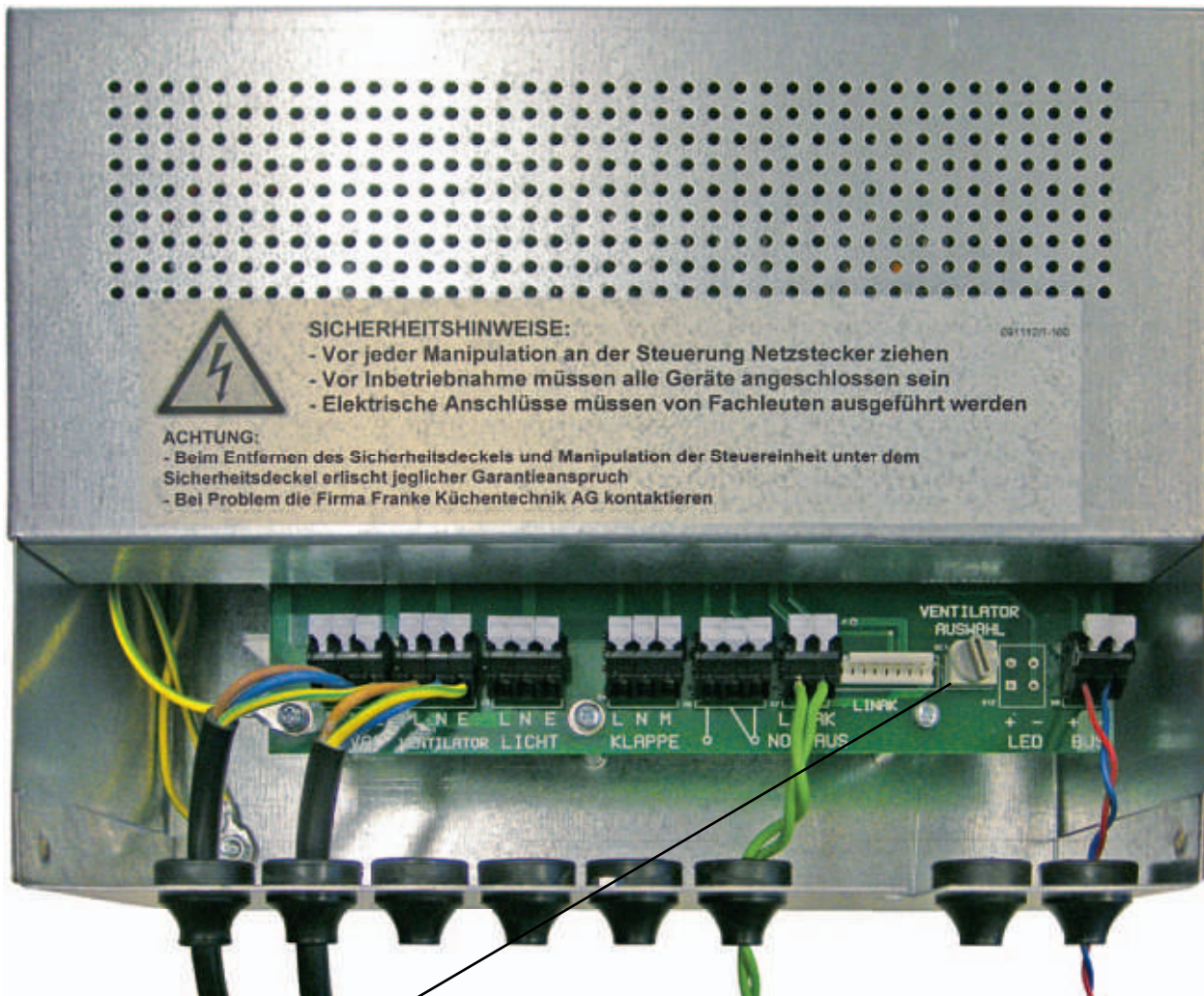
EISINGER COVER-LINE

Planungshinweise | Préparation | Pianificazione

Einstellung Ventilator

Réglage du ventilateur

Impostazione ventola



SICHERHEITSHINWEISE:

- Vor jeder Manipulation an der Steuerung Netzstecker ziehen
- Vor Inbetriebnahme müssen alle Geräte angeschlossen sein
- Elektrische Anschlüsse müssen von Fachleuten ausgeführt werden

001192/1-100

ACHTUNG:

- Beim Entfernen des Sicherheitsdeckels und Manipulation der Steuereinheit unter dem Sicherheitsdeckel erlischt jeglicher Garantieanspruch
- Bei Problem die Firma Franke Küchentechnik AG kontaktieren



	ART.-NR.
0. NO VENTILATOR	
1. FAV 150	112.0050.543
2. FAV 180	112.0050.544
3. FDV 250	112.0048.570
4. FDV 220	112.0050.538
5. FDV 280	112.0050.540
6. FEV 100	112.0067.921
7. FEV 180	112.0067.926
8. FEV 250	112.0050.541
9. FEV 280	112.0050.542

EISINGER COVER-LINE

Planungshinweise | Préparation | Pianificazione

Bedienungsanleitung externe Bedienung

Mode d'emploi commande externe

Istruzioni d'uso comando esterno



1. ON/OFF-Schalter Ventilator
2. Stufeneinstellung Ventilator (nach oben)
3. Lichtschalter für Beleuchtung Küche
4. Intensivtaste Ventilator
5. Stufeneinstellung Ventilator (nach unten)
6. Nachlaufsfunktion Ventilator (15 Min.)

1. Interrupteur ON/OFF ventilateur
2. Réglage de la vitesse du ventilateur (vers le haut)
3. Interrupteur d'éclairage de cuisine
4. Interrupteur niveau intensif du ventilateur
5. Réglage de la vitesse du ventilateur (vers le bas)
6. Fonction d'arrêt différé (15 min.)

1. Interruttore ON/OFF ventola
2. Regolazione velocità ventola (verso l'alto)
3. Interruttore luce per la cucina
4. Interruttore velocità intensiva ventola
5. Regolazione velocità ventola (verso il basso)
6. Funzione di post-funzionamento (15 minuti)

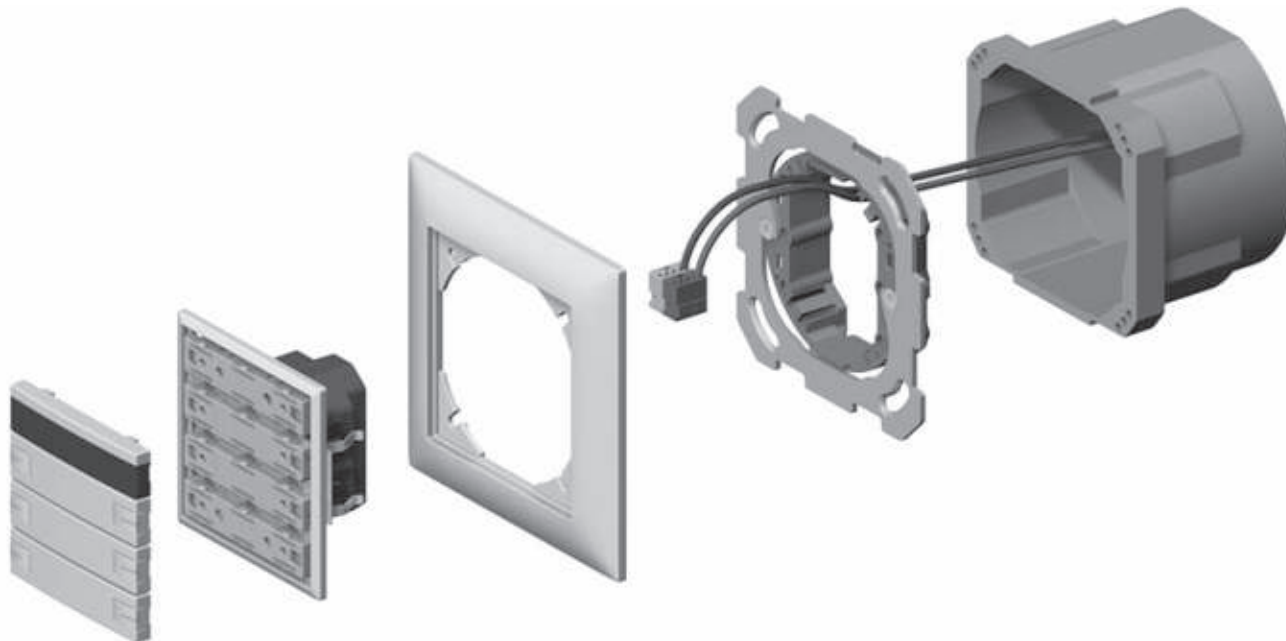
EISINGER COVER-LINE

Planungshinweise | Préparation | Pianificazione

Bedienteil Feller

Élément de commande Feller

Elemento di regolazione Feller



Installationsanleitung

EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster
Typen 4712, 4713, 4716
Weitere Informationen unter:
<http://www.feller.ch>

Notice d'installation

Poussoirs IR EIB/KNX EDIZIOdue
Types 4712, 4713, 4716
Pour plus d'information voir sous:
<http://www.feller.ch>

Istruzioni per l'installazione

Pulsante EIB/KNX EDIZIOdue IR
Tipo 4712, 4713, 4716
Per altre informazioni consultare:
<http://www.feller.ch>

Verwendungszweck

Die EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster sind Eingabe-einheiten und werden in EIB-Anlagen als Sensoren zum Ein- und Ausschalten von verschiedenen Lasten, zum Dimmen von Leuchten sowie zum Bedienen von Jalousien verwendet. Das Schalten erfolgt lokal mit Hilfe der Bedientasten auf dem Taster oder ferngesteuert mit Hilfe eines IR-Senders. Mit dem EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster können Szenen gespeichert und abgerufen werden.

ACHTUNG: Die EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster dürfen nur in EIB-Anlagen und nur im Innenbereich (IP20) eingesetzt werden.

Domaine d'utilisation

Les poussoirs IR EIB/KNX EDIZIOdue sont des organes d'entrée qui sont utilisés dans les installations EIB comme capteurs pour enclencher et déclencher différentes charges, faire varier l'intensité de lampes ou commander des stores. Les poussoirs sont commandés localement à l'aide des touches de commande du poussoir ou à distance à l'aide d'un émetteur IR. Les poussoirs IR EIB/KNX EDIZIOdue permettent de mémoriser et d'appeler des scènes.

ATTENTION: Les poussoirs IR EIB/KNX EDIZIOdue ne peuvent être utilisés que dans les installations EIB et seulement à l'intérieur (IP20).

Finalità di impiego

I pulsanti EIB/KNX EDIZIOdue IR sono dispositivi di comando impiegati in impianti EIB come sensori per attivare e disattivare diversi tipi di carico, attenuare l'intensità luminosa di luci e azionare saracinesche. I comandi si impartiscono localmente con l'aiuto dei tasti di comando o a distanza, con il trasmettitore di raggi infrarossi (IR). Con il pulsante EIB/KNX EDIZIOdue IR si possono memorizzare e richiamare scene.

ATTENZIONE: I pulsanti EIB/KNX EDIZIOdue IR possono essere impiegati solo in impianti EIB e solo per interni (IP20).

EISINGER COVER-LINE

Planungshinweise | Préparation | Pianificazione

Sicherheitsvorschriften



Eine nicht fachgerechte Montage dieses Gerätes in einer Umgebung mit Niederspannungserzeugnissen (230 V AC) kann schwerste gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen.

Dieses Feller-Erzeugnis ist für den Anschluss an Kleinspannungskreise bestimmt und darf niemals an Niederspannung (230 V AC) angeschlossen werden.

Das Gerät darf nur von qualifiziertem Personal montiert, angeschlossen oder entfernt werden.

Qualifiziertes Personal sind Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Unterweisung über einschlägige Normen, Bestimmungen und Unfallverhütungsvorschriften berechtigt sind, die erforderlichen Tätigkeiten auszuführen und dabei mögliche Gefahren erkennen und vermeiden können.

Die Angaben und Anweisungen in dieser Anleitung müssen zur Vermeidung von Gefahren und Schäden stets beachtet werden.

Consignes de sécurité



Un montage non conforme aux règles de l'art de cet appareil dans un environnement de produits basse tension (230 V CA) peut occasionner de graves dommages corporels ou matériels.

Ce produit Feller est destiné au raccordement à des circuits très basse tension et ne doit jamais être raccordé à la basse tension (230 V CA).

L'appareil ne doit être monté, raccordé ou démonté que par du personnel qualifié.

On appelle personnel qualifié des personnes qui, en vertu de leur formation, de leur expérience et de leur connaissance des normes, dispositions et prescriptions pour la prévention des accidents du travail correspondantes, sont autorisées à effectuer les activités nécessaires en étant capables d'identifier et de prévenir les risques possibles.

Il convient de toujours respecter les indications et instructions contenues dans cette notice pour prévenir les risques et les dommages.

Norme di sicurezza



Il montaggio non corretto di questo apparecchio in un ambiente in cui sono installati dispositivi a bassa tensione (230 V c.a.) può causare danni materiali o alla salute di gravissima entità.

Questo prodotto Feller è destinato al collegamento a circuiti a tensione ridotta e non deve mai essere collegato invece a dispositivi a bassa tensione (230 V c.a.).

L'apparecchio deve essere montato, collegato o rimosso esclusivamente da personale qualificato.

Per personale qualificato si intendono persone abilitate, per formazione professionale, esperienza e conoscenza delle norme, disposizioni e prescrizioni antinfortunistiche specifiche in materia, a svolgere le necessarie operazioni, riconoscendone ed evitando i possibili pericoli che esse comportano.

Per evitare eventuali rischi o danni occorre rispettare sempre le indicazioni e le istruzioni riportate nel presente manuale.

Technische Daten

Einbautiefe

- 22 mm

Umgebungsbedingungen

- Schutzart nach IEC 529 IP20, Einbau trocken
- Umgebungstemperatur
Betrieb: -5 °C bis +45 °C
Lagerung: -25 °C bis +70 °C

Anschluss Busklemme

- 2-polig, je 4 Steckklemmen für Drähte mit Querschnitt 0,6 bis 0,8 mm²

Bemessungsspannung Bus

- 24 V DC (21 V DC bis 30 V DC)

Leistungsaufnahme

- Grundbedarf msax. 150 mW
- zusätzlich pro LED max. 50 mW

Lebensdauer

- mindestens 105 Schaltbetätigungen

Données techniques

Profondeur de montage

- 22 mm

Conditions d'environnement

- Type de protection selon CEI 529 IP20, montage sec
- Température ambiante
fonctionnement: -5 °C à +45 °C
stockage: -25 °C à +70 °C

Connexion borne de bus

- bipolaire, 4 bornes à fiche pour fils de section 0,6 à 0,8 mm²

Tension de bus assignée

- 24 V DC (de 21 V DC à 30 V DC)

Puissance consommée

- Consommation de base max. 150 mW
- plus par LED max. 50 mW

Durée de vie

- minimum 105 actionnements

Dati tecnici

Profondità di montaggio

- 22 mm

Condizioni ambientali

- Tipo di protezione sec. IEC 529 IP20, montaggio a secco
- Temperatura ambiente
Esercizio: da -5 °C a +45 °C
Immagazzinaggio: da -25 °C a +70 °C

Collegamento morsetto bus

- 2 poli, con 4 morsetti ad innesto per fili con sezione 0,6–0,8 mm²

Tensione di misurazione bus

- 24 V DC (da 21 V DC a 30 V DC)

Potenza assorbita

- Fabbisogno di base mass. 150 mW
- inoltre per ogni LED mass. 50 mW

Durata aminimo

- 105 commutazioni

Installation

Die Installation des EIB/KNX EDIZIOdue IR-Tasters in Kombination mit einem Niederspannungsgerät (Netzanschluss) nur dann durchführen, wenn elektrische Spannungslosigkeit sichergestellt ist.

Die Kleinspannungsleitung muss mittels Bezeichnungslaschen mit «BUS» oder «EIB» sowie mit «+» und «-» gekennzeichnet sein.

Vorgehen beim Einbau

Die nachfolgenden Arbeitsschritte 1 bis 3 führt in der Regel der Installateur, die Arbeitsschritte 4 bis 6 der Systemintegrator aus.

1. Mantel der Busleitung (8, Fig. 1) ca. 25–35 mm abisolieren, ebenso die Busleiter ca. 5 mm abisolieren.
2. Busleiter an die EIB-Klemme (5) anschliessen (rot an «+» und schwarz an «-»).
3. Montageaufnahme mit Haltering (6) in den Einlasskasten oder auf die Anschlussdose an der Wand montieren.
4. Busleitung (8) mit der EIB-Klemme (5) durch den Abdeckrahmen (4) führen und mit der Bedienoberfläche (2) verbinden.
5. Bedienoberfläche (2) mit Bedientasten/IRFenster (1) und Abdeckrahmen (4) so auf die Montageaufnahme (6) aufsetzen, dass die Haltefedern (3) der Bedienoberfläche in die Schlitze (7) des Halterings zu liegen kommen.
6. Bedienoberfläche (2) an die Montageaufnahme (6) andrücken, bis die Haltefedern (3) einrasten.

Die Installationen sind nach den geltenden Hausinstallationsvorschriften (NIN) vorzunehmen.

Insbesondere gilt die Vorschrift NIN 49.1 ff., wenn der EIB/KNX EDIZIOdue IR-Taster mit einem Niederspannungsgerät (Netzanschluss) zu einer Kombination zusammengesetzt wird.

ACHTUNG: Kombinationen mit Niederspannungsgeräten sind nur dann erlaubt, wenn diese Geräte ebenfalls über eine einfache Basis-Isolierung verfügen.

Installation

N'effectuer l'installation du poussoir IR EIB/KNX EDIZIOdue en combinaison avec un appareil basse tension (raccordé au secteur) qu'après avoir assuré l'absence de tension électrique.

La ligne très basse tension doit être identifiée au moyen de languettes portant les désignations «BUS» ou «EIB» ainsi que «+» et «-».

Procédure de montage

Les opérations 1 à 3 suivantes sont généralement effectués par l'installateur, les opérations 4 à 6 par l'intégrateur de système.

1. Dénuder la gaine de la ligne de bus (8, Fig. 1) sur 25 à 35 mm, dénuder également les conducteurs de bus sur environ 5 mm.
2. Connecter les conducteurs de bus à la borne EIB (5) (rouge sur «+» et noir sur «-»).
3. Monter le support de montage avec bague de fixation (6) dans la boîte d'encastrement ou sur la boîte de raccordement au mur.
4. Faire passer la ligne de bus (8) avec la borne EIB (5) à travers le cadre (4) et la connecter à l'interface utilisateur (2).
5. Monter l'interface utilisateur (2) avec les touches de commande/la fenêtre IR (1) et le cadre (4) sur le support de montage (6) de façon que les ressorts coudés (3) de l'interface utilisateur se placent dans les encoches (7) de la bague de fixation.
6. Presser l'interface utilisateur (2) contre le support de montage (6) jusqu'à ce que les ressorts coudés (3) s'enclenchent.

Les installations doivent être effectuées par du personnel qualifié conformément aux prescriptions pour les installations domestiques (NIN) en vigueur. Il convient en particulier de respecter la prescription NIN 49.1 et suivantes lorsque le poussoir IR EIB/KNX EDIZIOdue est utilisé en combinaison avec un appareil basse tension (raccordé au secteur).

ATTENTION: les combinaisons avec des appareils basse tension ne sont autorisées que si ces appareils disposent également d'un isolement de base simple.

Installazione

L'installazione del pulsante EIB/KNX EDIZIOdue IR in combinazione con un apparecchio a bassa tensione (collegamento alla rete) è ammessa solo qualora sia esclusa in modo sicuro la possibilità di perdite di tensione.

La linea a tensione ridotta deve essere segnalata con fascette recanti la scritta «BUS» o «EIB» e «+» e «-».

Procedimento di montaggio

Le fasi 1–3 che seguono vengono di norma eseguite dall'installatore, le fasi 4–6 dall'integratore del sistema.

1. Spellare il cavo bus (8, Fig. 1) per circa 25–35 mm, ed anche il conduttore del bus per circa 5 mm.
2. Collegare il conduttore bus al morsetto EIB (5) (rosso con «+» e nero con «-»).
3. Montare l'alloggiamento di montaggio (6) con l'anello di ritegno nella scatola incassata o sulla presa a muro.
4. Introdurre il cavo del bus (8) con il morsetto EIB (5) attraverso il telaio di copertura (4) e collegarlo con la tastiera (2).
5. Applicare la tastiera (2) con i tasti di comando/la finestrella IR (1) e il telaio di copertura (4) sull'alloggiamento di comando (6) in modo che le linguette (3) della tastiera si innestino negli interstizi (7) dell'anello di ritegno.
6. Premere la tastiera (2) sull'alloggiamento (6) fino a far innestare in sede le linguette (3).

L'installazione deve essere eseguita in base alle norme di installazione valide in materia di impianti ad uso domestico (NIN).

In particolare, vale la norma NIN 49.1 e segg., in caso di montaggio dei tasti EIB/KNX EDIZIOdue IR in combinazione con un'apparecchiatura a bassa tensione (collegamento alla rete).

ATTENZIONE: Sono ammesse combinazioni con apparecchiature a bassa tensione solo qualora queste dispongano anche di un isolamento base di tipo semplice.

Franke Küchentechnik AG
Franke-Strasse 2
Postfach 236
CH-4663 Aarburg

Telefon +41 62 787 31 31
Telefax +41 62 787 30 18

info@eisinger-swiss.com
www.eisinger-swiss.com

Franke Technique de Cuisine SA
Franke-Strasse 2
Case postale 236
CH-4663 Aarburg

Tél. +41 62 787 31 31
Fax +41 62 787 30 18

info@eisinger-swiss.com
www.eisinger-swiss.com

Franke Tecnica di Cucina SA
Franke-Strasse 2
Casella postale 236
CH-4663 Aarburg

Telefono +41 62 787 31 31
Telefax +41 62 787 30 18

info@eisinger-swiss.com
www.eisinger-swiss.com